

## On Ilkley Moor baht 'at

North Country Song

Wheear 'as tha been sin' ah saw thee?\_ On Ilk-ley  
Wheear as' tha been sin' ah saw  
Moor baht 'at.\_\_\_\_  
thee?\_\_\_\_ Wheear 'as tha been sin' ah saw  
Wheear 'as tha been sin' ah saw thee?\_\_\_\_  
thee?\_\_\_\_ On Ilk-ley Moor baht 'at, on  
Wheear 'as tha been sin' ah saw thee?\_\_\_\_ On  
Ilk-ley Moor baht 'at, on Ilk-ley Moor baht 'at.\_\_\_\_

- 1 Wheear 'as tha been sin' ah saw thee?  
On Ilkley Moor baht 'at.  
Wheear 'as tha been sin' ah saw thee? (2x)  
On Ilkley Moor baht 'at. (3x)
- 2 Tha 's been a coortin' Mary Jane.
- 3 Tha 'll go an' get thi deeath o' cowld.
- 4 Then we shall ha' to bury thee.
- 5 Then t' worms 'll come an' ate thee up.
- 6 Then t' ducks 'll come an' ate up t' worms.
- 7 Then we shall go an' ate up t' ducks.
- 8 Then we shall all 'ave etten thee.
- (9 That 's wheear we get our oahn back.)

**On Ilkley Moor\* baht 'at** Auf der Ilkley-Moorheide ohne Hut

*North Country Song*

*Lied aus Nordengland*

1

Wheear 'as tha been  
sin' ah saw thee?

Wo bist du gewesen,  
seit ich dich (zuletzt) gesehen?

On Ilkley Moor baht 'at.

Auf der Ilkley-Moorheide ohne Hut.

2

Tha 's been a coortin'  
Mary Jane.

Du hast geworben  
um Mary Jane.

3

Tha 'll go an' get  
thi deeath o' cowld.

Du wirst [gehen] und dir holen  
deinen Erkältungstod.

4

Then we shall  
ha' to bury thee.

Dann werden wir  
dich begraben müssen.

5

Then t' worms 'll come  
an' ate thee up.

Dann werden die Würmer kommen  
und dich auffressen.

6

Then t' ducks 'll come  
an' ate up t' worms.

Dann werden die Enten kommen  
und die Würmer auffressen.

7

Then we shall go  
an' ate up t' ducks.

Dann werden wir (her)gehen  
und die Enten auffressen.

8

Then we shall all  
'ave etten thee.

Dann werden wir alle  
dich gegessen haben.

(9)

That 's wheear  
we get our oahn back.

Das ist es,  
wo wir uns rächen.  
(= Und so zahlen wir es dir heim.)

1 Where hast thou been since I saw thee? – On Ilkley Moor without a hat.

2 Thou hast been a-courting Mary Jane.

3 Thou wilt go and get thy death of cold.

4 Then we shall have to bury thee.

5 Then the worms will come and eat thee up.

6 Then the ducks will come and eat up the worms.

7 Then we shall go and eat up the ducks.

8 Then we shall all have eaten thee.

9 That's where we get our own back.

Die Melodie gehörte ursprünglich zu einem Hymnus. Heute das „National“-Lied der Leute aus Yorkshire.

\* *Ilkley Moor*: sehr bekannte und typische Moorheide in der Grafschaft York, am Flusslauf des Wharfe

SG/PT/KH 250398